

OBSERWATOR ZDROWIA RESPONDENTÓW WTC

Ciąg dalszy problemów zdrowotnych

Nowy raport przedstawia liczby dotyczące doświadczeń respondentów WTC

W tym tygodniu Medyczny Program World Trade Center Monitorowania opublikował nowy raport dotyczący istniejących fizycznych problemów zdrowotnych, przed którymi stoją respondenci 9/11. Do tych respondentów należą ci, którzy uczestniczyli w pracach w zakresie budowlanym, egzekwowania prawa, służbie pomocy w nagłych wypadkach, pomocy społecznej, jak również osoby pracujące jako ochotnicy. Według poniższych danych opracowanych na podstawie 9,442 badań zdrowotnych, lekarze i badacze zaobserwowali wśród respondentów znaczące problemy z oddychaniem; 69% zgłosiło nowe lub pogarszające się problemy oddechowe nabyte po zakończeniu ich pracy na terenie WTC.

Więcej niż dwie-trzecie przebadanych osób (70%) pracowało na tym terenie między 11 a 13 września. Jedna-trzecia osób miała nieprawidłowe testy oddechowe, łącznie z

28% osób niepalących (co przekracza więcej niż podwójnie oczekiwane normy).

“Te statystyki pokazują bolesną prawdę,” mówi Dr Robin Herbert, dyrektor programu monitorowania. “Pięć lat po 11 września, tysiące ludzi wciąż żyje w świetle konsekwencji ataków— i będą jeszcze żyć przez wiele lat.”

Rezultaty 11 września dotyczące dziedziny zdrowia psychicznego respondentów będą opublikowane w oddzielnym raporcie.

Całościowy raport —Katastrofa World Trade Center i Zdrowie Robotników: Wyniki Pięciu Lat z Jedyne go w Swoim Rodzaju Programu Badań Medycznych (The World Trade Center Disaster and the Health of Workers: Five-Year Assessment of a Unique Medical Screening Program) —jest dostępny na stronie internetowej programu monitorowania www.WTCexams.org.

Raporty Mount Sinai dotyczące problemów zdrowotnych respondentów WTC

- **9,442** pierwszych respondentów uczestniczących w badaniach (przebadanych od lipca 2002r. do kwietnia 2004r.)
- **70%** pracowało w Strefie Zero między 11 a 13 września
- **69%** zgłosiło nowe lub pogarszające się problemy z oddychaniem po 11 września
- **1/3** respondentów miało nieprawidłowe wyniki testów oddychania, łącznie z **28%** osób niepalących (co przekracza więcej niż podwójnie oczekiwane normy)
- **40%** pacjentów cierpiących na zapalenie zatok szukało pomocy medycznej na te dolegliwości w ciągu 6 miesięcy po 11 września, w porównaniu z **12%** w ciągu 6 miesięcy wcześniej
- **45%** zostało zdiagnozowanych z ostrym zapaleniem oskrzeli w ciągu 6 miesięcy po 11 września, w porównaniu z **12%** w ciągu 6 miesięcy wcześniej
- **10%** zostało zdiagnozowanych z zapaleniem płuc w ciągu 6 miesięcy po 11 września, w porównaniu z **1%** w ciągu 6 miesięcy wcześniej



5 LAT I CIĄG DALSZY—Otrzymywanie opieki medycznej, której potrzebujesz jest jednym ze sposobów uhonorowania pamięci 11 września. Uczestnictwo w Medycznym Programie WTC Monitorowania Zdrowia pomaga lekarzom obserwować Twoje zdrowie na przestrzeni czasu i wcześniej

wykryć jakiegokolwiek choroby. Pomaga ono również w zaobserwowaniu tendencji zdrowotnych u wszystkich respondentów WTC. Zadzwoń pod numer 1-888-702-0630, aby umówić się na pierwszą lub ponowną wizytę lub w celu uzyskania dodatkowych informacji.

“Lekarze rozumieją nasze problemy”

Autor JACK DELANEY

JESTEM zaangażowany w program monitorowania zdrowia od roku 2002, ale potrzebowałem usilnego zachęcania, aby wybrać się na badania, ponieważ uważałem, że wszystko jest ze mną w porządku. Później pojawiło się u mnie coś co zaczęło się jako zwykłe przeziębienie, a skończyło na pogotowiu, bo nie mogłem oddychać.

Niezwykłą zaletą tego programu jest to, że odnosimy korzyści z wizyt u lekarzy, którzy leczą wiele innych ludzi, takich jak my. Lekarze ci rozumieją nasze problemy — zarówno fizyczne i psychiczne. Dla tych lekarzy moje problemy związane z płucami nie należą do unikalnych.

Zauważalne w nas zmiany

Wszyscy w tym programie mieli te same doświadczenia. Dlatego więc lekarze i pracownicy socjalni nie są zaszokowani tym o czym my do nich mówimy. Dla nich moje problemy i obawy nie są unikalne i to sprawia, że czuję się nieskrępowany.

Powszechny lekarz, niezależnie od tego jaki jest dobry, nie zna naszych problemów albo nie potrafi ich razem



Delaney, który uczestniczy w programie monitorowania na Long Island, jest dyrektorem Oddziału Pierwszej Pomocy w Szpitalu New York Presbyterian na Manhattanie. Jego oddział pracował na terenie WTC przez 12 tygodni, przybывая na miejsce katastrofy jako pierwszy przed zawaleniem się obu wież.

powiązać. Mojemu lekarzowi prywatnemu „szczeka opadła do podłogi ze zdziwienia” jak opowiedziałem mu moją historię.

Coraz więcej z nas zauważa w sobie zmiany—fizyczne i psychiczne. Popatrz na subtelne różnice w twoim życiu od 11 września. Czy śpisz? Czy jesteś zmęczony każdego dnia? Czy masz problemy z koncentrowaniem się

“Każdy w tym programie ma te same doświadczenia. To sprawia, że czujesz się lepiej—znacznie lepiej.”

—Jack Delaney

w swojej pracy? Czy możesz się skupić? Wielu z nas przystosowało się i zaczęło myśleć o zmianach w nas zachodzących jako o czymś normalnym, jako części procesu starzenia się. Ten program kontroluje nasze zdrowie—dostrzega tendencje—i to jest częściowo powód, dla którego uważam, że uczestnictwo w tym programie jest tak ważne.

Twoje zdrowie jest największym prezentem jaki możesz dać swojej rodzinie. Ten program dotyczy wczesnego wykrywania chorób i leczenia. My potrzebujemy tego — i nasze dzieci potrzebują nas, abyśmy robili to dla nich. Nieuczestniczenie w tym programie jest pewnego rodzaju egoizmem. Otrzymaliśmy drugą szansę, więc nie powinniśmy jej zmarnować. Mamy szansę otrzymać pomoc w zakresie problemów fizycznych i psychicznych. To właśnie jest to co ten program ma nam do zaoferowania.



Proszę dzwonić pod numer 1-888-702-0630 jeśli zaistnieją jakiegokolwiek zmiany w Pana/i zdrowiu w okresie pomiędzy badaniami u nas.

Nowy system rejestrowania chorób jest w drodze

Autor DR ROBIN HERBERT

Medyczny Program World Trade Center Monitorowania jest w trakcie kreowania nowego systemu rejestrowania chorób, aby pomóc nam zidentyfikować zwiększony wskaźnik rzadko spotykanych chorób lub raka wśród pierwszych respondentów (w porównaniu ze wskaźnikami, które lekarze uważają za “normalne”).

Dokładny monitoring Pana/i zdrowia i tysięcy respondentów takich jak Pan/i, umożliwi lekarzom i badaczom zaobserwować wszelkie wyłaniające się tendencje. To zaś pomoże respondentom WTC rozpocząć wcześniejsze leczenie w przypadku, gdy rozwinie się u nich choroba.

Proszę koniecznie poinformować nas, jeśli został/a Pan/i zdiagnozowany/a z chorobą w okresie pomiędzy poszczególnymi badaniami u nas. To pomoże nam kontrolować Pana/i zdrowie i szczegółowo zrozumieć stan zdrowia respondentów WTC jako jednej całości.

Zadzwoń do nas pod numer 1-888-702-0630, aby przekazać wszelkie nowe informacje o swoim zdrowiu. Wkrótce będzie Pan/i mógł/mogła użyć internetu, faxu lub drogi pocztowej aby poinformować nas o tym. Aktualne informacje są ważną częścią monitorowania efektów zdrowotnych w wyniku Pana/i pracy na World Trade Center.

Herbert kieruje Medycznym Programem World Trade Center Monitorowania.

Fundusze Kongresu na leczenie chorób wynikłych z WTC— po raz pierwszy!

W GRUDNIU 2005 roku Kongres dostarczył pierwszy fundusz federalny— 27 milionów dolarów— na leczenie dla osób potrzebujących pomocy medycznej ze względu na problemy zdrowotne związane z WTC. Dr John Howard, dyrektor NIOSH i koordynator programów WTC pod kierownictwem Departamentu Zdrowia i Pomocy Społecznej Stanów Zjednoczonych (The US Department of Health and Human Services), okłaskiwał akcję Kongresu: “Zakres mojego zainteresowania dotyczy upewnienia się, że ludzie otrzymują pomoc medyczną jakiej potrzebują. Celem monitorowania jest zaobserwowanie tego co się dzieje na przestrzeni czasu i uchwycenie pewnych kwestii wcześniej. To jest klucz do efektywnego leczenia.”

Unie Miasta Nowy Jork, delegacja kongresowa Nowego Jorku, inni reprezentanci respondentów i sami respondenci WTC – wszyscy udzielali poparcia dla federalnych funduszy na leczenie. “Walczyliśmy zawzięcie dla ludzi, aby dostać dla nich pomoc medyczną, która im się należy, lecz ta walka nie jest jeszcze zakończona,” powiedział Dr James Melius, administrator Funduszu Zdrowia i Bezpieczeństwa Pracowników Stanu Nowy Jork (The New York State Laborers Health and Safety Fund) i prezes Komitetu Zarządu Medycznego Programu WTC Monitorowania Zdrowia (The WTC Medical Monitoring Program’s Steering Committee). “Respondenci 11 września powinni być zapewnieni o istniejących źródłach pomocy w celu zadbania o ich potrzeby zdrowotne—przez następne 30 lat, jeśli to będzie konieczne. W przeciwnym razie musimy ponownie przedstawiać naszą sprawę Kongresowi co roku lub co jakiś czas.”

Data składania wniosków o Odszkodowania Pracownicze (Workers’ Comp) dla respondentów WTC została przedłużona

W DNIU 14 SIERPNIJA Gubernator Pataki podpisał projekt ustawy, który ma obecnie moc prawną, a który daje pracownikom więcej czasu na składanie wniosków w sprawach o Odszkodowania Pracownicze (Workers’ Comp) dla ich chorób związanych z ich pracą po 11 września. W celu ochrony swoich praw w przyszłości do składania wniosków w sprawach związanych z WTC, musisz zarejestrować się w Zarządzie Odszkodowań Pracowniczych Stanu Nowy Jork (New York State’s Workers’ Compensation Board) przed 14 sierpnia 2007r.— niezależnie od tego czy jesteś teraz chory czy też nie.

Zarejestrowanie się w ciągu następnego roku zastępuje dotychczasowy limit dwóch lat na składanie wniosków w sprawie o Odszkodowania

Pracownicze (Workers’ Comp). Respondenci WTC, którzy spóźnili się i nie zarejestrowali przed ostatecznym terminem w roku 2003, mogą teraz w tym samym czasie zarejestrować się i złożyć wnioski. Natomiast respondenci, których sprawy zostały odrzucone w przeszłości mogą zarejestrować się i/lub złożyć nowe wnioski.

Proszę odwiedzić naszą stronę internetową — www.wtcexams.org— w celu uzyskania informacji o tym jak się zarejestrować.

Medyczny Program World Trade Center Monitorowania

Centrum Danych i Koordynacji
Mount Sinai School of Medicine
1 Gustave Levy Place, Box 1057
New York, NY 10029
tel: 888-702-0630 fax: 212-241-1850

Państwa opinie są mile widziane.

Aby uaktualnić informacje kontaktowe lub preferencje kliniki zadzwoń do nas lub odwiedź naszą stronę internetową www.WTCexams.org i kliknij na 'Forms'.

Centra Kliniczne Uczestniczące w Programie

Kliniki wymienione poniżej są otwarte w ramach Programu Monitorowania zarówno dla badań pierwszorazowych, jak i powtórnych:

MANHATTAN

- Centrum Medycyny Zawodowej i Środowiskowej I.J. Selikoff w Mount Sinai 212-241-1554
- Centrum Szpitala Bellevue/Klinika Medycyny Zawodowej i Środowiskowej NYU 212-562-4572

QUEENS

- Centrum Biologii Systemów Naturalnych w Queens College 718-670-4216

LONG ISLAND

- Suffolk County—Long Island Centrum Zdrowia Zawodowego i Środowiskowego, SUNY Stony Brook 631-444-6436
- Nassau County— Centrum Medyczne Uniwersytetu Nassau, Wydział chorób płuc i pomocy w ciężkich wypadkach 631-444-6436

NEW JERSEY (PISCATAWAY)

- Instytut Nauki Zdrowia Zawodowego i Środowiskowego UMDNJ 732-445-0123 wew. 600

OBSZARY POZA TERYTORIUM METROPOLII NOWEGO JORKU

- Powtórne badania są dostępne w wielu centrach klinicznych na terenie całego kraju. Proszę dzwonić pod numer 1-888-702-0630 w celu uzyskania szczegółowych informacji.

STRAŻ POŻARNA MIASTA NOWY JORK (FDNY): ODDZIAŁ POMOCY ZDROWOTNEJ

- Tylko dla obecnych strażaków z FDNY i oficerów, jak również pracowników EMS — i tych którzy przeszli na emeryturę po 31 grudnia 1996r. 718-999-1858
- Strażacy, oficerowie i pracownicy EMS, którzy przeszli na emeryturę przez 1 stycznia 1997r. mogą otrzymać pomoc w centrach klinicznych wymienionych powyżej. Proszę dzwonić pod numer 1-888-702-0630 w celu rejestracji.

Następujące centra również oferują pomoc w ramach leczenia zdrowia fizycznego i psychicznego i są one sponsorowane z funduszy Amerykańskiego Czerwonego Krzyża i NIOSH:

MANHATTAN

- Szkoła Medyczna Mount Sinai, Program Leczenia Skutków Zdrowotnych WTC 212-241-9059
- Centrum Szpitala Bellevue/ Szkoła Medyczna NYU, Program Leczenia Skutków Zdrowotnych WTC 212-562-1720

STRAŻACY MIASTA NOWY JORK & PRACOWNICY EMS

- Oddział Pomocy Zdrowotnej Departamentu Straży Pożarnej Nowego Jorku, WTC Program Leczenia 718-999-1858

LONG ISLAND

- Suffolk County—Long Island Centrum Zdrowia Zawodowego i Środowiskowego, SUNY Stony Brook 631-444-6436
- Nassau County— Centrum Medyczne Uniwersytetu Nassau, Wydział chorób płuc i pomocy w ciężkich wypadkach 631-444-6436

NEW JERSEY (PISCATAWAY)

- UMDNJ - Szkoła Medyczna Roberta Wood Johnsona, Instytut Nauki Zdrowia Zawodowego i Środowiskowego 732-445-0123 wew. 600

9/11: Życie po katastrofie

Darmowa konferencja dla pierwszych respondentów WTC i ich rodzin

Sobota, 11 listopada 2006r.

8:30 rano – 4:00 po południu

DC 37

125 Barclay Street, Manhattan

Dojazd metrem: A,C,E, J, 1, 2, 3, 4, 5, 6 do Chambers Street;
R, N do City Hall

Rejestracja:

■ Telefonicznie pod numerem: 212-241-7830

■ Droga internetowa pod adresem: www.wtcexams.org

Zarejestruj się dzisiaj, ponieważ liczba miejsc jest ograniczona.

Podczas warsztatów będą poruszone następujące kwestie:

- Ostatnie wyniki badań medycznych
- Informacje o benefitach
- Radzenie sobie ze stresem
- Szukanie pomocy
- Obawy dotyczące przyszłości
- Rozmowa z przedstawicielami rządu



WTC Medical Monitoring Program

Mount Sinai School of Medicine
One Gustave L. Levy Place
Box 1057
New York, NY 10029

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 9313

Address Service Requested

■ W ŚRODKU

- Nowe statystyki potwierdzają istniejące problemy zdrowotne wynikłe z WTC
- Leczenie z funduszy federalnych — po raz pierwszy!
- Dlaczego respondenci WTC wracają na monitoring
- Termin składania wniosków o Odszkodowania Pracownicze (Workers' Comp) został wydłużony